

# S' Batschderfer Blatt 'l

VOTRE MAGAZINE D'INFORMATIONS LOCALES  
COMMUNES DE BETSCHDORF, SCHWABWILLER, REIMERSWILLER ET KUHLENDORF

N°36  
MAI  
2018

2 DÉCENNIES D'INFORMATION COMMUNALE



COMMUNES ASSOCIÉES :  
TRAVAUX DE SCHWABWILLER



VIE COMMUNALE :  
LE BUDGET



VIE COMMUNALE ;  
MUSÉE DE LA POTERIE



# #BETSCHDORF VU SUR INSTAGRAM

# COMMUNIQUONS



Vous aussi, participez au rayonnement de nos communes sur les réseaux sociaux en utilisant les hashtags #betschdorf #schwabwiller #reimerswiller #kuhlendorf



## STEVE MAIRE : L'INVITÉ DE LA RÉDACTION

*Dans chaque bulletin, la parole est donnée à une personnalité impliquée d'une manière ou d'une autre dans la vie communale. Véritable fil rouge de votre magazine d'informations, elle nous délivre son regard subjectif sur le contenu du bulletin. Si vous souhaitez intervenir et commenter un numéro, merci d'envoyer un mail à l'adresse suivante : [mairie.sg@betschdorf.com](mailto:mairie.sg@betschdorf.com)*

Qui ne connaît pas Steve Maire ? L'enfant de Betschdorf a rendu célèbres ce qui fait maintenant partie de notre paysage : Rodi Küh (postiche de la voiture de Sébastien Loeb), Hoplà Mag (magazine people d'Alsace du Nord), Unser Sébastien Loeb (hymne au champion de rallye éponyme)... On peut dire que Steve valorise incontestablement ce qui est local, en somme ce qui nous touche de manière personnelle, intime et tous les prétextes sont bons pour intégrer un peu de Betschdorf à ses projets.

La passion que les jeunes vouent souvent aux vidéos, Steve en a fait son métier. Agence de pub, studio de réalisation, maison d'édition ... difficile de donner un cadre à ses réalisations mais pourquoi leur en donner un finalement ? Steve est un artiste à l'imagination débordante qui nous fait rire par sa vision juste de nos petits travers alsaciens.

Pour lui, la vie c'est «no limits» et c'est ainsi qu'il a choisi de baptiser son entreprise.

Le jeune homme peut aussi se montrer sérieux : de nombreuses entreprises font appel à lui en local pour promouvoir leur activité, et son court-métrage «écart de conduite», tourné à Betschdorf pour la sensibilisation à l'alcool au volant, a décroché le premier prix du festival organisé par la mairie de Paris sur le thème «The Binge Drinking».

Extrêmement attaché à son village, il n'a jamais vraiment eu envie de quitter son Outre-Forêt natale et prend plaisir à participer aux fêtes populaires pour retrouver les visages qui lui sont familiers. La piscine et ses gaufres au sucre, les dérapages en quad sur le parking de Schroff, les auto-tamponneuses conduites à reculons pendant la Kirwe... des souvenirs qui lui sont chers puisqu'il avoue être un grand nostalgique et c'est avec plaisir qu'il s'est prêté au jeu de l'invité de la rédaction.





## LE MAÎTRE MOT : ALLER DE L'AVANT

Ce numéro va tout d'abord nous donner l'occasion de faire un point sur les évolutions et les réalisations de ces deux dernières décennies.

En effet, à force d'être focalisés sur les objectifs à atteindre, sur les projets à réaliser, nous perdons parfois de vue toutes les réalisations, tout ce qui a évolué, tout ce qui a changé pour répondre aux nombreuses situations, aux nombreux besoins que les équipes communales ont bien pris en compte.

Prendre le temps d'en faire le bilan, c'est avant tout une opportunité et une occasion de voir ce qui a été mis en place pour faciliter notre vie au quotidien et de se rendre compte à quel point les principaux équipements structurants contribuent à notre confort et au positionnement de Betschdorf comme acteur majeur en Alsace du Nord. Le dynamisme du tissu associatif en est une conséquence directe.

Le budget 2018 se veut à nouveau très ambitieux.

Une exploitation équilibrée et une situation financière saine nous permettront de continuer à nous développer tout en réduisant progressivement la dette communale. Une partie de ce bulletin vous donnera un aperçu des chantiers en cours.

Les travaux de voirie à Schwabwiller font partie de ces projets majeurs. Ils entraînent forcément des contraintes, mais tout avance conformément au planning et le budget sera respecté.

Les vacances d'été vont bientôt arriver et seront l'occasion pour nous tous de rompre avec les habitudes du quotidien.

L'été n'est pourtant pas signe de parenthèse pour tout le monde et l'activité communale va rester intense.

Adrien Weiss

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION  
Adrien Weiss

RÉDACTEURS EN CHEF  
Anne-Lise Fleuret  
Jean-Philippe Frick

COMITÉ DE RÉDACTION  
Julie Becker, Martial Buchy,  
Danièle Eisele, Thierry Hoerr,  
Aline Klipfel, Jean-Claude Koebel,  
Clothilde Logel,  
Jean-Charles Mathias, Laurent Mosser,  
Christiane Muckensturm,  
Anne-Marie Pfister, Stéphane Printz,  
Marie-France Rimelen,  
Édith Weiss-Brauer

PHOTOGRAPHIES  
Commune de Betschdorf

CONCEPTION GRAPHIQUE  
Julie Bellule - [www.juliebellule.com](http://www.juliebellule.com)

IMPRESSION  
Alsace Print, Ostwald, imprim'vert  
Imprimé sur papier certifié PEFC

DÉPÔT LÉGAL  
à parution





*Un bien joli village.*

### LE LIVRE ÉTAIT EN FÊTE À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE SUR LE THÈME «DIS-MOI OÙ TU HABITES»

Les 27 et 28 janvier 2018, une très belle exposition a rassemblé dessins, peintures, bricolages, collages et maquettes réalisés par tous les enfants des quatre communes associées. Y ont participé, en plus des écoles maternelles et élémentaire, les périscolaires de Betschdorf et de Hatten, les micro-crèches, le Relais des Assistantes Maternelles et la MAM Les Cigogneaux. Un grand bravo à tous les enfants, leurs enseignants et accompagnateurs pour leur imagination et leur créativité.

Une intéressante collection «Maisons du Monde», prêtée par la Bibliothèque Départementale du Bas-Rhin, un atelier numérique de liseuse et tablette et un jeu-concours ont agrémenté cet événement.



*Des maisons qui déménagent.*



*Une drôle de maison pour drôles d'oiseaux.*



*Les activités de l'association MAIL sont toujours très appréciées.*

*Bricolages, collages...des couleurs qui font rigoler les murs.*



## 30 ANS NAVECO

LE NAVECO TRIATHLON CLUB DE BETSCHDORF A ÉTÉ CRÉÉ LE 24 JANVIER 1988 PAR UNE POIGNÉE DE MORDUS DE CE SPORT TOTALEMENT INCONNU DU GRAND PUBLIC À CETTE ÉPOQUE.

Les Présidents qui se sont succédés :

- Rémy BOUDGOUST de 1988 à 1989
- Albert PRINTZ de 1990 à 1993
- Patrick KRAEMER de 1994 à 2004
- Albert MULLER de 2005 à 2009
- Marc BERNHARD de 2010 à 2012
- André DENNLER depuis 2013.

La section « Jeunes » a été créée en 2003 et coachée par Franck Muller jusqu'en 2009 puis par Raymond Sturm jusqu'en 2017 ; depuis fin 2017, c'est Pauline Sturm qui a pris le relais ; elle coordonne l'ensemble des entraînements jeunes et adultes, actuellement 26 jeunes sont inscrits au club.

Depuis 2016, le club est agréé par la Fédération Française de Triathlon «Ecole de Triathlon 2 étoiles».

Le Naveco a participé au Championnat de France de Duathlon D1 de 2003 à 2006 avec une équipe masculine et de 2016 à 2017 avec une équipe féminine.

Au palmarès des 30 ans, on peut citer : 2 titres de Champion du Monde, en 2006 Raymond Sturm en Triathlon DO, en 2011 Thierry Muller en Duathlon LD ; en 2012 Jacky Ehrmann a été Champion d'Europe en Triathlon LD. Olivier Oesterle a été plusieurs fois sur les podiums des Championnats du Monde et d'Europe en Aquathlon et en Triathlon en 2017 et 3<sup>ème</sup> aux championnats du Monde de triathlon ; il faut aussi mentionner les nombreux podiums aux divers Championnats d'Europe et de France (*on ne peut pas citer de nom de peur d'oublier quelqu'un*) ; plusieurs triathlètes formés au club ont par la suite brillé au niveau national et international.

Le 15 avril 2018, le Naveco a organisé son 25<sup>ème</sup> Duathlon de Betschdorf, 5 courses pour tous âges à partir de 6 ans et tous niveaux étaient au programme de la journée, la course de l'après-midi a servi de cadre aux «Championnats Régionaux Grand Est de Duathlon Longue Distance ».

### LES MEMBRES FONDATEURS EN 1988



Debout :

Albert Muller  
Raymond Sturm  
Pascal Weber  
Jean-Pierre Hoffbeck  
Claude Philipps  
Albert Printz  
Guy Meyer

Accroupis :

Rémy Boudgoust  
Patrick Suss  
Laurent Walter

### QUELQUES CHAMPIONS NAVECO



Raymond STURM  
Entraîneur du Club

- Champion du Monde Triathlon CD 45-49 ans en 2006
- 1<sup>er</sup> français à l'Ironman de Zürich en 2007
- Finisher à Hawaii en 2007



Thierry MULLER

- Champion du Monde Duathlon LD 50-55 ans à Zofingen en 2011



Jacky EHRMANN

- Champion d'Europe Triathlon LD 60-65 ans à Kraichgau en 2012



Olivier OESTERLE

- 3<sup>ème</sup> aux Championnats du Monde Triathlon M 40-44 ans à Rotterdam en 2017.



## ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE



### MATERNELLE LES MÉSANGES

Pour aller voir l'expo du livre en fête «dis-moi où tu habites» à la bibliothèque municipale, les enfants se sont habillés en maisons.



Les CP bilingue et monolingue étaient à l'escalade après les vacances de la Toussaint (une semaine d'escalade à Strasbourg).

### MATERNELLE LES GRIBOUILLES



Avec 19 élèves, tous heureux et motivés pour venir en classe, l'école de Schwabwiller n'est pas à court d'idées en ce qui concerne les projets.

Partis en classe découverte 3 jours l'an passé dans les Vosges, les enseignantes ont décidé, pour cette nouvelle année scolaire, d'emmener leurs élèves encore plus loin : autour du monde !

Ils ont d'abord traversé l'Europe, puis sont partis à la découverte de la culture africaine et asiatique avant de rejoindre l'Australie, le Brésil et enfin les Etats-Unis. Grâce à ce projet, les enfants ont cuisiné des plats de chaque région du monde, comparé les cultures et les différents lieux d'habitation, découvert la faune locale et appris à dire «bonjour» dans toutes les langues.

Pour financer toutes ces activités, l'équipe éducative aidée par des parents d'élèves toujours très motivés organise tous les ans une fête de fin d'année avec vente de tartes flambées et gâteaux faits maison ainsi qu'une traditionnelle tombola.

Cette belle journée permet donc à la fois aux élèves de présenter un mini spectacle en lien avec le projet annuel et à la coopérative de l'école de faire des bénéfices. Pour les personnes intéressées, la fête aura lieu le 2 juin.



Pour Noël, les classes de CP et CE1 bilingues ont confectionné des *Weihnachtsbredele*, et ensuite, quel plaisir de les déguster !



Les CE1 bilingues ont participé à un cycle futsal et participent au concours national «foot à l'école». Ils ont travaillé sur les pays, les continents et ont réalisé une vidéo pour montrer le bon comportement des supporters (pour la coupe du monde 2018 en Russie).





## À LA RECHERCHE DU DECKELE PERDU

Les élèves du CE2 bilingue sont partis à la recherche du «deckele» perdu.

*Hafele*, un petit pot de Betschdorf a perdu son *Deckel*. Avec *Storichele* la cigogne, il a demandé l'aide des enfants pour le retrouver. Pour préparer cette recherche, les écoliers se sont rendus auprès des commerçants qui leur ont chacun donné quelque chose d'utile pour le voyage (provisions, passeport, argent -fictif-, sparadraps en cas de blessure...). Une chanson en alsacien «*De Håfe het ken Deckel meh*» écrite et composée par Serge Rieger est également venue enrichir le projet.

*Hafele* et *Storichele* ont pris le TGV-Est à Strasbourg et visitent actuellement les grandes villes françaises, mais pas de trace du couvercle disparu pour le moment. Ils continueront probablement leur périple en Europe voire plus loin au fil de l'année...

Pour les élèves, ce projet créatif est l'occasion de faire de la géographie et de pratiquer l'allemand tout en s'amusant.



À la Poste



À la boulangerie Jund



Au Crédit Mutuel



À Esprit Vrac



À la pharmacie



À la mairie

### STEVE MAIRE : L'INVITÉ DE LA RÉDACTION

Un souvenir inoubliable pour moi : les leçons de mathématiques d'Aloyse Meyer qui faisait avancer un bateau d'île en île quand nos calculs étaient justes. Une méthode infaillible pour nous donner envie de comprendre et de réussir. Par ailleurs, j'ai eu la chance de réaliser une vidéo sous forme de reportage télévisé avec les jeunes écoliers. Un projet bénévole dont la plus grande des reconnaissances se trouve dans le regard émerveillé des enfants et le fait qu'ils me connaissent à travers facebook et youtube.



## RENCONTRE DES ANCIENS, THÉÂTRE



### RENCONTRES ANNUELLES DES ANCIENS

À Kuhlendorf, les invités se sont réunis le 7 mars dernier dans les locaux rénovés de l'ancienne école. Un diaporama de photos de mariage a rappelé bien des souvenirs et chacun y est allé de son commentaire. Ces photos, présentées par Aline Klipfel, maire-déléguée, dont certaines très anciennes, ont fait revivre ces événements qui rassemblaient un nombre impressionnant de convives. C'était aussi l'occasion de voir l'évolution du paysage villageois et d'admirer les tenues vestimentaires des dames dans les cortèges. Les plus jeunes n'étaient pas en reste, avec des robes blanches et des fleurs dans les cheveux pour les filles tandis que les garçons arboraient costumes ou veston élégant. Le buffet bien garni du CCAS a été très apprécié.

À Reimerswiller, c'est dans l'une des salles de la Maison de la Culture et des Loisirs, le 25 janvier, que le CCAS a proposé un délicieux jambon fumé-frites-salade aux anciens de la commune. Le maire délégué Laurent Mosser, accompagné du curé Frédéric Martin et du pasteur Georges Merckling, a salué les invités. Jean-Philippe Frick, directeur général des services sur le départ, a eu l'occasion de rappeler ses bonnes relations avec le village.

Le pasteur a ensuite présenté quelques diaporamas. Cette année, le choix s'est porté sur une invitation à revenir sur la magie de la période de Noël, sur un reportage des Noëls d'antan en Alsace, sur quelques villages de l'Outre-Forêt sous le givre et des paroles de sagesse pour la vie de tous les jours. Le dernier montage présentait les vœux de Georges et Christine Merckling pour la nouvelle année.

### THÉÂTRE

#### AVEC D'ELSASSISCH BÜHN DE REIMERSWILLER, UNE COMÉDIE EN 3 ACTES DE BERND GOMBOLD

«IM HIMMEL SEI DANK»

Son église a besoin d'être rénovée et le brave curé cherche désespérément des fonds ; il organise des jeux de cartes et va même jusqu'à louer des chambres du presbytère. Mais le chanoine vient contrecarrer ces projets. Heureusement, il peut compter sur Joséphine, la gouvernante, pour trouver une solution à toutes les situations rocambolesques.



#### AVEC LE THÉÂTRE ALSACIEN DE BETSCHDORF, UNE COMÉDIE EN 3 ACTES DE CLAUDE DREYER

«IN DE MIESS GEPFIFFE»

Deux familles, les RUMPF et les STUMPF et deux beaux-frères paresseux qui passent leur temps à manger et qui rêvent de devenir riches. Un docteur qui se trompe de piqûre, un éleveur de chats qui est pris pour le docteur et une *mamema* arthritique qui va rajeunir à vue d'œil. Tous les ingrédients sont réunis pour des quiproquos délirants à rallonge.







## L'AAPPMA A UN NOUVEAU CLUB-HOUSE

ON S'EN SOUVIENT, C'ÉTAIT IL Y A PRESQUE QUATRE ANS, LE 10 JUIN 2014, LE LOCAL DE L'ASSOCIATION DE PÊCHE AVAIT ÉTÉ DÉTRUIT PAR LE FEU. C'EST UN PRÉSIDENT SOULAGÉ, CONTENT ET FIER QUI A INAUGURÉ LE NOUVEAU CLUB HOUSE LE VENDREDI 16 MARS.

Jean-Claude Koebel n'a pas boudé son plaisir en saluant ses invités : élus locaux, représentants de la Fédération de la pêche, présidents des AAPPMA voisines et amies, monde associatif local, artisans, amis, sympathisants et bénévoles de l'association. Dans son allocution, il a souligné que ce sont les associations locales, et beaucoup d'AAPPMA voisines et plus lointaines, qui, par leurs messages de sympathie et leurs dons, ont redonné le courage à l'équipe de bénévoles pour lancer le gros chantier de reconstruction.

En parlant des financements, le président a informé l'assistance et a remercié vivement les financeurs : «l'assureur a pris en charge la plus grosse part des dépenses mais, si nous avons réussi, c'est beaucoup grâce à la subvention de la Commune, à celle du Député Frédéric Reiss et au prêt de la Fédération de pêche. »

### Les entreprises pour la reconstruction

L'équipe de l'association épaulée fermement par l'architecte Marc Klipfel avait à cœur de faire d'abord travailler sur ce chantier les entreprises de Betschdorf et des environs. Elle y a grandement réussi puisque ce sont les entreprises Hemmerlé de Betschdorf, Roehrig de Betschdorf, Système Wolff de Leutenheim, Secula de Soulz sous forêts, Strohm de Betschdorf et des environs comme Scheibel menuiserie, DS Fenêtres, Hauswirth électricité, Misslin plâtrerie, Rohmer pour les portes intérieures, Marmillod pour les peintures et Coskun pour le crépi qui ont été retenues.

Il a ensuite voulu rendre hommage aux bénévoles qui se sont investis dans ce grand chantier et plus particulièrement Gérard Ottmann qui y a passé beaucoup d'heures.

Jean Claude Koebel a tracé l'avenir de l'association sur deux axes : l'utilisation de la salle et le développement de l'activité pêche.

**Au final un beau résultat, une belle aventure, mais fatigante, usante, que nous sommes tous contents de voir arriver à son terme.** «Nous avons maintenant un très bel outil que nous allons mettre au service de la pêche et des pêcheurs, mais aussi des associations locales. La location de cette salle aux familles des pêcheurs, aux habitants, aux comités d'entreprises doit nous permettre de trouver des recettes pour la mission qui nous tient à cœur de développement de la pêche et de protection et gestion du milieu aquatique. L'activité pêche mérite que l'on fasse tous ces efforts parce qu'elle véhicule des valeurs essentielles comme la défense de la qualité de l'eau et de l'environnement, le vivre ensemble.»

Le programme de l'AAPPMA de Betschdorf pour la saison à venir se veut plus ambitieux : aux pêches du dimanche vont s'ajouter les pêches des mercredis, ouverts notamment aux retraités et aux enfants.

L'école de pêche pour les enfants va reprendre ses activités deux mercredis par mois. Une école de pêche pour adultes va démarrer un samedi par mois dès le mois d'avril. Chaque séance sera l'occasion de se perfectionner dans une autre technique de pêche avec des instructeurs de haut niveau.

Une étude sera menée conjointement avec la commune pour évaluer l'intérêt de louer la sablière de Koenigsbrück pour les pêcheurs de Betschdorf.

Pour plus d'informations, Monsieur Gérard OTTMANN est joignable au 06.08.42.56.17





### DÉPART JEAN-PHILIPPE FRICK



C'est sans nul doute avec le sentiment du travail bien accompli que Jean Philippe Frick a fait valoir ses droits à la retraite après 27 années au service de la population de Betschdorf.

Après une première carrière militaire, Jean-Philippe Frick avait décidé d'intégrer en 1991 la commune de Betschdorf comme secrétaire général, puis sous la nouvelle appellation de directeur général des services.

Aucune personne n'avait une connaissance aussi parfaite de l'évolution de notre commune au cours des deux dernières décennies. De la conception au suivi des travaux, il a participé à la réalisation de chantiers importants tels que la maison de retraite, le nouveau groupe scolaire, la dernière rénovation de la piscine...

Bref, une personne omniprésente, engagée, discrète et qui savait mettre en œuvre avec discernement les décisions prises par les conseils municipaux successifs et les adjoints responsables d'un domaine d'activité.

Symboliquement, Jean-Philippe a remis les clés de la mairie à Anne-Lise Fleuret lors d'une cérémonie de départ organisée à Reimerswiller mi-mars 2018.

Sa joie de vivre et ses nombreux centres d'intérêt lui permettront de donner un nouveau sens à sa vie en réalisant les projets qu'il avait en préparation depuis fort longtemps.

Nous lui souhaitons donc, avec son épouse, de profiter pleinement de cette nouvelle étape qui s'offre à eux.



*Frédéric Sitter ne compte plus ses trophées*

### CLUB CANIN, HOMMAGE À UN HOMME DÉVOUÉ

Frédéric Sitter est arrivé dans le monde canin un peu par hasard. Son épouse trouvant qu'il passait trop souvent son temps à supporter le club de foot, il a pris la décision d'acquérir un chien et le couple a ainsi eu l'occasion de partager le même loisir. Et c'est tout naturellement qu'il s'est rapproché du club de training canin de Betschdorf dont il est membre depuis 1972.

Après avoir assumé le poste de secrétaire, il en est devenu le président en octobre 1984. Il se rappelle les débuts de l'aventure, quand le club n'avait guère de ressources et manquait de tout. Il évoque avec le sourire les travaux effectués avec les bénévoles et sympathisants pour en faire un lieu agréable et n'a jamais rechigné devant les tâches ménagères.

L'actuel club house a été construit en 1990 et inauguré en 93 avec un premier concours.

Les différentes équipes municipales ont toujours activement soutenu le club et il tient ici à les en remercier, de même que Alfred Haas, de l'Association Foncière. Il souligne aussi le soutien de son épouse qui l'a toujours accompagné partout.

Frédéric Sitter collectionne les médailles, les coupes, les trophées, il ne les compte plus. Il a sillonné la France avec son épouse et a réussi de beaux résultats avec ses différents compagnons à quatre pattes.

En janvier 2018, après plus de 45 ans de dévouement et de bons et loyaux services, il a passé le flambeau à Sophie Ottmann qui devient la nouvelle présidente du Training Club Canin de Betschdorf.

### UNE CENTENAIRE DYNAMIQUE EN PLEINE FORME

Geneviève Kaspar est née Bock, il y a 100 ans, le 20 février 1918 à Schwabwiller. Elle épousera Auguste Kaspar le 1<sup>er</sup> octobre 1937 à Oberbetschdorf et ils auront deux filles. Veuve depuis 1962, elle mène une vie sociale active et reste proche de sa famille ; son voisinage est présent et certains enfants, devenus adultes, gardent le souvenir du chocolat qu'elle avait l'habitude de leur offrir.

Grand-mère, arrière grand-mère et même arrière arrière grand-mère, elle affirme aimer la vie et parle avec plaisir de ses sorties hebdomadaires au restaurant.

Le même jour, sa fille Jeanne fêtait ses 80 ans et l'occasion était trop belle pour ne pas l'immortaliser.

*Mère et fille, 180 ans à elles deux*







## LES TRAVAUX DE VOIRIE DE LA TRAVERSE DE SCHWABWILLER ONT DÉBUTÉ LE 7 FÉVRIER 2018 ET SE FINIRONT À LA MI-AOÛT 2018

Pour rappel, les travaux menés permettront\*:

- d'améliorer la visibilité,
- de renforcer la sécurité par la mise en place de feux tricolores au carrefour,
- de freiner le flux de circulation journalier,
- de se mettre en conformité au regard de l'accessibilité des personnes à mobilité réduite en créant des trottoirs,
- de générer des économies d'énergie avec la pose d'un nouvel éclairage public à LED.

Pour arriver à ces futurs résultats, de nombreuses études ont été menées en partenariat notamment avec le Conseil Départemental qui concourt financièrement à la réalisation de ces futurs travaux.

**LES PROBLÉMATIQUES ONT ÉTÉ TRAVAILLÉES NOTAMMENT CELLES DU TRANSPORT SCOLAIRE ...**

### SUR LE TERRAIN

Le bureau d'études BEREST assure la coordination et le suivi des travaux. L'entreprise FRITZ a été retenue pour la réalisation des réseaux secs et l'entreprise EJL pour les travaux de voirie.

## LES COMMERCES RESTENT ACCESSIBLES PENDANT TOUTE LA DURÉE DES TRAVAUX

Durant les travaux de voirie, l'ensemble des commerces, restaurants, entreprises de SCHWABWILLER et de BETSCHDORF sont accessibles. À ce titre, des panneaux d'informations avec fléchages ont été posés à l'entrée du lotissement Sandmatt 4 de SCHWABWILLER, à KUHLENDORF et au carrefour de la RUE DE RITTERSHOFFEN et de la RUE DE L'HERBE à BETSCHDORF.

En outre, une plaquette présentant l'ensemble des commerces et entreprises de Betschdorf est disponible dans ce bulletin municipal.

Il est vrai que des travaux de voirie de cette envergure sur un axe aussi passant que celui de SCHWABWILLER (environ 4000 véhicules journaliers) peuvent avoir un impact sur la façon de consommer alors n'hésitons pas à faire jouer la solidarité... SOUTENONS NOTRE COMMERCE LOCAL !!



**UNE DÉVIATION A ÉTÉ MISE EN PLACE PAR HOHWILLER, KUHLENDORF ET RITTERSHOFFEN**

\* Bulletin municipal n° 35 de janvier 2018

## VIEUX PAPIERS



PROCHAINS RAMASSAGES  
SAMEDI 26 MAI 2018  
SAMEDI 22 SEPTEMBRE 2018

## NUIT DE L'EAU

SAMEDI 2 JUIN 2018  
MEETING DE NATATION  
DIMANCHE 3 JUIN 2018



À LA PISCINE MUNICIPALE  
Organisé par  
La Vague Drachenbronn/Betschdorf

## KIRWE

DU SAMEDI 2 JUIN 2018  
AU LUNDI 4 JUIN 2018  
À L'ESCAL



## FÊTE DE LA MUSIQUE

JEUDI 21 JUIN 2018 À PARTIR DE 19H  
SUR LE PARKING DE L'ESCAL



Petite restauration sur place  
Animation musicale - En cas de mauvais  
temps, la manifestation est annulée  
Organisée par la Musique Municipale

## 30 ANS ECB / SPECTACLE DE DANSE «BEST OF»

SAMEDI 23 JUIN 2018 À L'ESCAL  
Ouverture des portes à partir de 17h / Spectacle 1<sup>ère</sup> partie de 17h à 18h  
Spectacle 2<sup>ème</sup> partie de 19h30 à 23h / Restauration à partir de 18 h  
(tartes flambées, grillades, frites, café, gâteau...)

DIMANCHE 24 JUIN 2018 À 14H À L'ESCAL  
Ouverture des portes à partir de 10h / Spectacle 1<sup>ère</sup> partie de 11h à 12h  
Spectacle 2<sup>ème</sup> partie de 13h30 à 17h / Restauration à partir de 18 h  
(repas de midi, grillades, frites, café, gâteau...)  
Tartes flambées et repas du dimanche sur réservation.

Tarifs - Billetterie : 7 €/jour jusqu'au 2 juin en prévente  
10 €/jour après le 2 juin,  
gratuit pour les enfants de - 8 ans.  
Le tarif comprend une entrée au spectacle + tombola

[www.ecb-betschdorf.fr](http://www.ecb-betschdorf.fr) / Organisé par l'ECB

## LA JOURNÉE DU CHIEN

DIMANCHE 1<sup>ER</sup> JUILLET 2018  
À PARTIR DE 9H30  
AU TRAINING CLUB CANIN  
ROUTE DE SOUFFLENHEIM

Défi 4 pattes  
(matinée récréative de jeux pour les chiens)  
Déjeuner à 12h  
Démonstration « IPO - RCI »  
Atelier de découverte proprioception

Menu 15 €:  
Sanglier et Mouton à la broche  
flageolets - frites - café - dessert

Renseignements / Réservations  
06 30 07 59 72

Organisée par le Training Club Canin  
de Betschdorf

## CENTRE DE LOISIRS

DU LUNDI 9 JUILLET  
AU VENDREDI 24 AOÛT 2018  
AU SEIN  
DE L'ACCUEIL PÉRISCOLAIRE  
DE BETSCHDORF



## FÊTE NATIONALE



13 JUILLET 2018 À PARTIR DE 20H

La Municipalité invite la population à participer  
à la Fête Nationale, à partir de 20h,  
place de l'église mixte.  
Après la cérémonie officielle, la Municipalité  
vous convie au traditionnel bal populaire  
et au feu d'artifice qui sera tiré  
à la tombée de la nuit à l'ESCAL.



## FÊTE DU CHEVAL

DIMANCHE 9 SEPTEMBRE 2018  
AU TERRAIN HIPPIQUE RUE DU BANNHOLZ



Matin : 10h : défilé / concours de saut d'obstacles  
Après-midi : concours saut d'obstacles / jeux - mini TREC - maniabilité /  
promenades poneys et calèches  
Restauration : rouleau - frites ou salade de pommes de terre - grillades - dessert  
Contact : 03.88.80.16.87 ou 03.88.86.44.59

Organisée par la Société Hippique Rurale



### COLLECTE DE SANG

MARDI 5 JUIN / MERCREDI 8 AOÛT 2018  
DE 17H À 20H À L'ESCAL

Organisée par l'Amicale des Donneurs  
de Sang de Betschdorf et environs

### JOURNÉE MONDIALE DU TRICOT

SAMEDI 9 JUIN 2018 À PARTIR DE 14H

dans la cour de l'ancienne école de Kuhlendorf  
Café et gâteaux / tartes flambées  
à partir de 18h  
Organisée par l'Amicale des Aiguilles et du Fil

### ROSBIF À L'ALSACIENNE

DIMANCHE 10 JUIN 2018 À PARTIR DE 11H30  
AU FOYER PROTESTANT DE BETSCHDORF

Oeufs mimosa / Rosbif à l'alsacienne  
Spaëtzle – Chou rouge / Dessert glacé - Café  
Organisé par l'association du Foyer Protestant

18<sup>ÈME</sup> MARCHÉ AUX PUCES  
ET 12<sup>ÈME</sup> MARCHÉ DU  
TERROIR ET DE L'ARTISANAT  
DIMANCHE 24 JUIN 2018 DE 8H À 18H  
À REIMERSWILLER

Renseignements et inscriptions au  
03.88.80.14.60 après 18h  
2 € le mètre linéaire  
avec un minimum de 5 mètres.  
Organisé par l'Association  
Culture et Loirirs de Reimerswiller.

### FÊTE DE LA PÊCHE

DIMANCHE 24 JUIN 2018 DE 10H À 18H  
À L'ÉTANG DE L'AAPPMA DE BETSCHDORF



Animations - Démonstration de techniques de pêche :  
pêche à la carpe – pêche aux leurres – initiation au lancer mouche – pêche au coup  
Animation pêche pour les enfants :  
Quiz – concours de pêche pour enfants  
Simulateur de pêche – Buvette et petite restauration – Exposition d'artistes

Organisée par l'AAPPMA

### OPEN AIR

ANIMÉ PAR LES « ROSYSTARS »  
SAMEDI 30 JUIN 2018  
À PARTIR DE 20H30 À L'ESCAL  
Petite restauration - Tarte flambée

FÊTE D'ÉTÉ DIMANCHE 1<sup>ER</sup> JUILLET  
DE 11H30 À 16H  
Menu du Sapeur

Pour tout renseignement : 03.88.90.17.45  
Organisé par les sapeurs-pompiers

### MARCHÉ AUX PUCES



DIMANCHE 8 JUILLET 2018  
RUE DES MOULINS À BETSCHDORF

COURSE CYCLISTE  
2ÈME CRITERIUM  
DE BETSCHDORF  
DIMANCHE 22 JUILLET 2018



Rue Bannholz - à l'ESCAL  
Début des courses à 10h  
Restauration sur place  
Contact : 06.52.01.92.25 ou 06.81.23.33.64  
Organisé par  
le Vélo-Club Nord Alsace

### JOURNÉE DES ASSOCIATIONS

DIMANCHE 26 AOÛT 2018  
À L'ESCAL

### BALADE DES 4 VILLAGES

DIMANCHE 2 SEPTEMBRE 2018



À pied ou à vélo  
Venez nombreux,  
en famille, entre amis,  
dans le cadre  
de votre association.

Organisée par  
la Commune de Betschdorf

### SALON NATURE ET BIEN ÊTRE



SAMEDI 29 SEPTEMBRE 2018 DE 16H À 20H  
DIMANCHE 30 SEPTEMBRE 2018 DE 10H À 18H À L'ESCAL

Pour tout renseignement : 06.75.01.75.83 / pvmartin813@orange.fr  
facebook : lesamisduverger67 / Organisé par les Amis du Verger

ANNONCEZ VOTRE ÉVÉNEMENT !  
mairie.infos@betschdorf.com



### COUP DE PROJECTEUR SUR UN FILM INOUBLIABLE

À l'affiche, la rétrospective de 20 années d'événements qui ont marqué la vie de nos communes et dont vous avez été tantôt acteurs, tantôt spectateurs.

En tant que réalisateurs de votre magazine d'informations, nous avons choisi de sélectionner parmi vous 3 catégories de personnes. Ces nominés, respectivement âgés de 18, 40 et 60 ans, nous livrent leur ressenti sur les moments forts qui ont marqué le long métrage de leur vie à Betschdorf.

*Silence, moteur ... ça tourne !*

## À L'AFFICHE : L'ÈRE D'UNE NOUVELLE DYNAMIQUE POUR BETSCHDORF SECRETS DE TOURNAGE



L'extension de la Maison des Loisirs et de la Culture puis sa transformation en ESCAL a été un événement majeur pour Betschdorf. En effet, les loisirs y tiennent une place importante avec la musique municipale, les associations, les grandes manifestations.

« INVESTIR DANS L'AVENIR »



#### LE CASTING



« À BETSCHDORF, NOUS BÉNÉFICIONS D'UN TISSU ASSOCIATIF ASSEZ EXCEPTIONNEL ! »

#### LES CRITIQUES SPECTATEURS

La construction de l'ESCAL a été marquante car c'est un endroit multidisciplinaire qui fait la part belle aux rencontres, échanges, découvertes et apprentissages.

#### LE MOT DU RÉALISATEUR

La superficie de l'importante infrastructure, la MSL (Maison des Sports et des Loisirs) qui datait de 1980, a été multipliée par 2 en 2009, au bénéfice des associations locales. Elle est devenue l'ESCAL (Espace Sportif et Culturel Associatif de Loisirs). Avec une superficie de 3 600 m<sup>2</sup>, ce bâtiment est le plus grand de l'arrondissement de Wissembourg.

« LA SALLE OMNISPORTS A RENFORCÉ LE RAYONNEMENT DE NOTRE CITÉ AU SEIN DE NOTRE COMMUNAUTÉ DES COMMUNES ET BIEN AU DELÀ. »



#### STEVE MAIRE :

#### L'INVITÉ DE LA RÉDACTION

J'aime continuer à intégrer Betschdorf d'une manière ou d'une autre dans mes vidéos : l'ECB a dernièrement imaginé notre chorégraphie pour le clip «Schotzi reviens», une parodie de Boys Band et une partie du clip a été tournée dans la forêt.





## À L’AFFICHE : 2 NOVEMBRE 2015 : UNE RENTRÉE TOUS ENSEMBLE !



### SECRETS DE TOURNAGE

La commune de Betschdorf, en concertation avec les enseignants, a réfléchi en 2012 à un projet de groupe scolaire unique. Le projet a été soumis à l’ensemble de la population en 2013 et l’école a été inaugurée le 14 novembre 2015.

### LE CASTING



« LE RASSEMBLEMENT DES DEUX ÉCOLES A CONDUIT À L’UNIFICATION DU VILLAGE »



### LES CRITIQUES SPECTATEURS

La première chose qui vient à l’esprit, c’est la simplification : les enfants ne fréquentaient historiquement pas la même école ; les plus jeunes allaient à Nieder avant de rejoindre Ober, et il fallait jongler avec les horaires pour les amener et les chercher à l’heure.

Le deuxième aspect positif est la localisation : la proximité des structures sportives, le voisinage avec le périscolaire, le tout forme un ensemble homogène, pratique et cohérent.



### LE MOT DU RÉALISATEUR

Nos écoliers bénéficient d’un outil pédagogique de premier ordre. Avec la construction de cette école, nous avons également réussi à réduire énormément le risque d’accident auquel étaient exposés nos enfants depuis des décennies.

« NOS ENFANTS ONT BEAUCOUP DE CHANCE DE POUVOIR APPRENDRE DANS UNE ÉCOLE COMME CELLE-CI »



### À L’AFFICHE : APRÈS TANT D’ANNÉES D’ABSENCE, LA KIRWE EST ENFIN DE RETOUR



« QU’ON NE VIENNE PLUS ME DIRE QU’IL NE SE PASSE RIEN À BETSCHDORF ET QUE LES GENS NE SORTENT PAS »



#### SECRETS DE TOURNAGE

La kirwe n’était plus venue à Betschdorf depuis quelques années... Elle a fait un retour remarqué et réussi lors du premier week-end de juin 2016.

#### LES CRITIQUES SPECTATEURS

Grosses structures gonflables, manège, auto-tamponneuses, château hanté, jeux électroniques et quadruple trampoline... de quoi satisfaire tous les amoureux de la Kirwe.

#### LE CASTING



#### LE MOT DU RÉALISATEUR

La première ré-édition de la Kirwe a remporté un franc succès et nous confirme que les villageois sont friands d’événements populaires pour mieux se retrouver. Elle a désormais de beaux jours devant elle.

### À L’AFFICHE : FÊTE DE LA POTERIE : FLEURON DU PATRIMOINE LOCAL

#### SECRETS DE TOURNAGE

La fête de la poterie a longtemps été l’événement le plus important de l’année à Betschdorf. La dernière édition a eu lieu en septembre 2010.

« NOUS DÉPLORONS QUE LA FÊTE DE LA POTERIE NE SE FASSE PLUS. C’EST L’IMAGE DE LA COMMUNE »



#### LES CRITIQUES SPECTATEURS

Nous sommes nostalgiques de cette époque qui mettait Betschdorf et son savoir-faire à l’honneur.

#### LE MOT DU RÉALISATEUR

La nuit de la céramique de 2017 qui s’est déroulée à l’occasion des 300 ans de l’arrivée du premier potier dans notre cité nous a permis de goûter au plaisir de la fête de la poterie.

#### LE CASTING



POUR LES JEUNES,  
« IL FAUT VIVRE AVEC SON TEMPS »







## À L’AFFICHE : LES MANIFESTATIONS AUTOUR DE NOËL À BETSCHDORF

### SECRETS DE TOURNAGE

Dans le cadre d’une opération commune avec Hatten et Soultz-sous-Forêts, Kuhlendorf et Betschdorf ont proposé en 2015 des expositions, ateliers, démonstrations et animations en tout genre pendant les trois dimanches de l’Avent sur le thème des «Noëls de paix». Cette première opération a permis de lancer un événement qui prend de l’envergure.

### LES CRITIQUES SPECTATEURS

En traversant le village joliment décoré, crèches, exposition et diaporama accompagnaient le visiteur.

### LE CASTING



« LA FÊTE DE NOËL DANS LA FORÊT, C’EST VRAIMENT UN PLUS, ELLE PREND TOUT DE SUITE UNE AUTRE DIMENSION »

### LE MOT DU RÉALISATEUR

Chaque année depuis 2015, les animations sont de plus en plus nombreuses et le cadre enchanteur plus travaillé grâce aux nombreux bénévoles qui se mobilisent. Que chacun se sente libre d’y participer à sa manière, que ce soit en illuminant et décorant sa maison ou en participant de manière plus commune à l’animation générale.

« CE MOMENT JUSTE AVANT LES FÊTES EST BIEN PARTI POUR GAGNER EN POPULARITÉ CHAQUE ANNÉE, C’ÉTAIT FÉRIQUE »



### STEVE MAIRE : L’INVITÉ DE LA RÉDACTION

Une très belle surprise que ces fêtes de Noël à Betschdorf. Les sculptures de Rémy Boudgoust, que j’admire personnellement, contribuent à une ambiance toute particulière. C’est devenu une tradition de venir à ces festivités accompagné de mes amis d’enfance.

« LE CHALLENGE ÉTAIT IMPORTANT MAIS NOTRE VILLAGE A SU LE RELEVER »



## 2 DÉCENNIES D'INFORMATIONS COMMUNALES

### À L’AFFICHE : COMMUNES FLEURIES

« LE FLEURISSEMENT, UN BOUQUET D'ÉLOGES »



#### LE CASTING



#### SECRETS DE TOURNAGE

En 2005, les commissions départementale et régionale nous ont rendu visite au courant de l'été. Elles ont récompensé à la fois l'effort de mise en valeur des espaces publics communaux sur l'axe principal traversant Betschdorf et la qualité globale des espaces verts plantés ou engazonnés, tout en soulignant l'implication croissante des habitants dans l'embellissement floral.

#### LES CRITIQUES SPECTATEURS

Pour le fleurissement, des impulsions sont faites par la Collectivité, il tient à nous autres habitants de soutenir cette dynamique.

#### LE MOT DU RÉALISATEUR

Nos villages peuvent être fiers et ce n'était que le début d'un programme ambitieux de valorisation de notre cadre de vie.



« LE FLEURISSEMENT, C'EST LA MISE EN VALEUR DE NOTRE PATRIMOINE »

« SI CHAQUE JOUR, CHAQUE HOMME JETAIT UNE FLEUR SUR LE CHEMIN DE SON PROCHAIN, LES ROUTES DE LA TERRE SERAIENT TELLEMENT PLUS AGRÉABLES » PROVERBE CHINOIS

### À L’AFFICHE : 4 COMMUNES, 1 VILLAGE

#### SECRETS DE TOURNAGE

En 2012, Betschdorf fêtait 40 ans de fusion. Associer les énergies, les moyens et le patrimoine des quatre petites communes pour en faire naître une nouvelle, plus forte et plus solide pour affronter l'avenir : cette association innovante a pris effet le 1<sup>er</sup> juillet 1972.

#### LE CASTING



#### LES CRITIQUES SPECTATEURS

Chacun savait qu'on avait tout à gagner, que c'était une condition pour avancer, pour réaliser des projets structurants.

#### LE MOT DU RÉALISATEUR

La commune de Betschdorf a pu se positionner comme deuxième commune de l'arrondissement de Wissembourg avec des équipements sportifs qui profitent pleinement aux habitants de notre commune et bien au-delà. Ce mariage nous donne une nouvelle dimension, une nouvelle force, un nouvel avenir.

« RASSEMBLÉS, NOUS SOMMES BEAUCOUP PLUS FORTS. »







## BETSCHDORF, UNE COMMUNE ATTRAYANTE, ACCUEILLANTE ET BIEN ÉQUIPÉE MAIS IL RESTE ENCORE BEAUCOUP DE PROJETS À RÉALISER

De nombreuses réalisations ont largement amélioré la vie des habitants de notre commune durant les dernières décennies. La chaufferie au bois et le nouvel atelier municipal ont été le début d'une série de grands travaux pour le plus grand bien des Betschdorfois. Ils ont été suivis par ceux de l'ESCAL qui a vu doubler sa superficie pour répondre aux besoins des nombreuses associations sportives de la commune.

Une nouvelle école élémentaire de toute beauté accueille maintenant dans un endroit sécurisé tous les enfants en lieu et place des deux anciennes écoles situées sur l'axe routier le plus fréquenté.

La piscine a fait peau neuve et le stade s'est vu doté d'un nouveau vestiaire pour les footballeurs.

D'autres besoins n'ont pas encore pu être satisfaits. L'équipe municipale a entendu les demandes des habitants et pris en compte certaines préoccupations de nos concitoyens notamment sur l'offre de soins. Ainsi, une réflexion est menée actuellement pour la réhabilitation de l'ancienne école d'Ober, rue des Potiers. Le projet étudie la possibilité d'y implanter un centre médico-social qui accueillerait les services du Département, la médecine du travail et le centre de soins mais aussi un espace dédié à la télémédecine de médecins spécialistes, une alternative moderne pour répondre localement à des besoins de soins légitimes. L'objectif est d'aboutir à un avant-projet chiffré pour réaliser les travaux en 2019-2020.



Le manque de places à l'école maternelle fait aussi partie des préoccupations : une étude sera menée pour régler cette question par la construction d'une extension comprenant une salle de classe, une salle de repos et des sanitaires.

D'autres constats préoccupent l'équipe municipale tels que la fermeture de plusieurs restaurants durant ces dernières décennies. À toutes fins utiles, la commune a acquis une licence IV et réfléchit au développement de l'offre de restauration tout en évitant de concurrencer les établissements existants.

L'évolution du service postal est aussi un point critique car suite au transfert du courrier professionnel, la Poste prétend que le bureau de Betschdorf n'est plus rentable. Les files d'attente à des moments où le guichet est ouvert semblent cependant prouver le contraire. Le fait est qu'il faudra bien choisir, à terme, entre une agence communale postale ou un transfert de cette activité à un commerçant de notre commune, la Poste refusant tout autre compromis.

Il sera enfin nécessaire de viabiliser de nouvelles zones d'habitat afin d'offrir aux personnes intéressées des possibilités d'implantation, avec un habitat diversifié répondant à la nouvelle composition des familles.

Parallèlement, il faudra réfléchir au bâti ancien existant constitué souvent de grands logements énergivores. La reconversion de la base de Drachenbronn fait que Betschdorf sera éligible au dispositif Pinel d'aide fiscale à l'investissement locatif. Profitons donc de cette opportunité qui nous est offerte pour développer l'offre de logements dans notre commune.

LA DYNAMIQUE EST EN MARCHÉ, C'EST MAINTENANT À NOUS TOUS DE NOUS INVESTIR PERSONNELLEMENT POUR FAIRE QUE CE MIEUX VIVRE PUISSE ÊTRE GARANTI À LONG TERME. L'ÉQUIPE MUNICIPALE REVIENDRA VERS VOUS POUR PARTAGER LES PROJETS DÈS QU'ILS SE PRÉCISERONT.



SI LES TRAVAUX DE RÉNOVATION DE LA TRAVERSE DE SCHWABWILLER SONT IDENTIFIÉS COMME OPÉRATION MAJEURE POUR L'ANNÉE 2018, LE CONSEIL MUNICIPAL A FIXÉ D'AUTRES PRIORITÉS DANS DE NOMBREUX DOMAINES :



Éclairage public rue des francs, de l'angle, impasse du Haesel 100 000€

Mise aux normes foyer paroissial Schwabwiler (3<sup>ème</sup> participation) total de l'engagement communal 14 724€  
reste dû : 2520€



Eglise catholique de Reimerswiler :  
• Restauration du beffroi  
• Mise en conformité des installations électriques  
13 000€



Extension EST de l'ESCAL 52 000€



Aménagement paysager cimetières Ober et Kuhlendorf 12 000€



Maison de la culture et des loisirs  
Mise en accessibilité des sanitaires 100 000€



Coulées d'eaux boueuses Reimerswiler  
Finalisation – choix des scénarii 30 000€

## LE BUDGET



Remplacement tondeuse services techniques 36 000€



Illumination de la piste cyclable au droit de l'ancienne gare 16 000€



Traverse de Schwabwiler (voirie, réseaux secs) 800 000€



Rue du Surweg 62 000€



Musée de la poterie :  
création de 2 postes d'hôtesse  
d'accueil et d'une mission  
de service civique  
25 000€



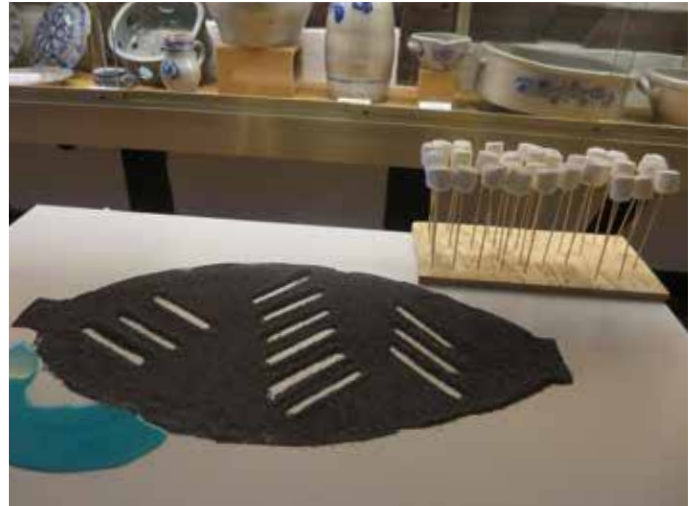


## LA COMMUNE ET L'ASSOCIATION DES AMIS DU MUSÉE PRÉSENTENT LES ANIMATIONS POUR LA SAISON 2018

• Participation à la Nuit des Musées le 19 mai et aux Journées européennes du patrimoine les 15 et 16 septembre en offrant aux visiteurs la gratuité pendant les deux jours.

• Amuse-musées le 8 juillet

Le Parc Naturel Régional des Vosges du Nord a choisi le Musée de la Poterie pour présenter sa 14<sup>ème</sup> saison des Amuse-musées. Le but de ces ateliers est de faire connaître le patrimoine culturel du territoire aux habitants et Betschdorf participe pour la première fois au circuit. L'animation aura lieu le dimanche 8 juillet et dans ce cadre, la «designer culinaire», Sonia Verguet, proposera de créer des décors culinaires en lien avec la poterie comme le montre la photo ci-jointe.



• Expositions

- du 8 avril au 27 mai : les céramiques de Dominique Burger et les photographies d'Edith Wackenheim.
- du 31 mai au 10 juin : les travaux réalisés par la classe de CE2 de l'école de Betschdorf dans le cadre d'un projet Acmissa avec une designer sur le thème des décors animaliers sur les poteries de Betschdorf.
- du 17 juin au 5 août : «300 ans de terre et de feu» avec Andrée Weschler et le céramiste chilien Javier Canales.
- du 12 août au 30 septembre : exposition consacrée à trois potiers de Betschdorf du début du XX<sup>ème</sup> siècle : Hubert Krumeich-Remmy, Albert Schmitter et Charles Wingerter et réalisée grâce aux prêts de Joëlle et Christian Krumeich et de Sophie Elisabeth et Rainer Syring.



**Le Musée accueille les visiteurs du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre 2018  
du mardi au samedi de 10h à 12h et de 13h à 18h  
les dimanches de 14h à 18h  
fermé les lundis**

**2, rue de Kuhlendorf / tel 03 88 54 48 07 / [musee.betschdorf@orange.fr](mailto:musee.betschdorf@orange.fr)**

## UN ENGAGEMENT DANS LE CADRE DU SERVICE CIVIQUE VOLONTAIRE

*La commune de Betschdorf va faire appel à un(e) jeune dans le cadre du service civique volontaire pour développer des actions de communication et d'éducation pour le musée de la poterie.*

**Qu'est ce que le service civique volontaire ?**

Il s'agit d'un engagement volontaire de 6, 9 ou 12 mois au service de l'intérêt général ouvert aux 16-25 ans, élargi à 30 ans aux jeunes en situation de handicap. Accessible sans condition de diplôme, le Service Civique est indemnisé et s'effectue en France ou à l'étranger.

**Quelle sera la mission du jeune engagé volontaire ?**

Il sera chargé de la mise en œuvre d'une action de médiation culturelle visant à favoriser l'accessibilité du musée de la poterie aux publics scolaires notamment les jeunes publics du département du Bas-Rhin et plus précisément le public des écoles élémentaires et des collèges du secteur de l'Alsace du Nord ainsi que les enfants des structures périscolaires.

Il développera aussi son action en direction des jeunes du territoire dans le cadre de l'animation jeunesse. Il sera chargé d'assurer une véritable diffusion culturelle favorisant l'éducation à la connaissance du patrimoine, de l'art et l'artisanat local.

Le volontaire sera ainsi amené à proposer des circuits de visites adaptés aux différents groupes avec des documents de médiation dédiés à ces publics particuliers. Il aura à prendre en compte l'histoire de l'artisanat de la poterie, les connaissances de l'art du grès au sel et les réalités actuelles des potiers pour constituer ces documents.



*Dès l'entrée, l'art est présent*





CRÉÉE EN SEPTEMBRE 2016, L'ASSOCIATION NATURE'LICH OCCUPE DEPUIS UNE PETITE PARCELLE DE VERGER DANS LA COMMUNE DE BETSCHDORF. SON ÉQUIPE SE COMPOSE AUJOURD'HUI D'UNE QUINZAINE DE MEMBRES BÉNÉVOLES. SES PROJETS SONT MULTIPLES ET TRÈS DIVERSIFIÉS MAIS S'INSCRIVENT TOUJOURS DANS LA MÊME DYNAMIQUE ÉCOLOGIQUE ET BIENVEILLANTE.



**Cette initiative est portée par un jeune ingénieur en reconversion. En plus d'être un projet concret et ancré localement, l'idée est de recréer un lieu où l'on puisse se retrouver pour se donner les moyens d'avancer et d'améliorer notre quotidien sans hypothéquer l'avenir de nos enfants.**

L'objectif, sur la parcelle occupée dans le village, est d'aménager un lieu d'expérimentation, notamment pour y tester des techniques de cultures alternatives. Les thèmes traités sont aujourd'hui le verger, la permaculture, ainsi que tous les autres courants et techniques agricoles excluant tout usage de produits chimiques tout en respectant l'environnement et ses habitants. Aussi, l'association accueille depuis peu 2 classes de l'école primaire du village pour les sensibiliser à ces thèmes.

L'aménagement de ce lieu d'échange et de partage est avant tout un projet collectif et participatif.

Membre ou non, chacun peut venir, proposer une activité, un projet ou simplement adhérer à un projet en cours, selon son emploi du temps et les contraintes qui sont propres à chacun.



Les thèmes qui seront abordés dans les prochains mois cherchent à tisser des liens entre chaque facette de notre existence et sont aussi variés que : l'écoconstruction avec la technique torchis, l'aménagement d'une mare, la sauvegarde de la biodiversité, la gestion d'un poulailler, les arts du cirque, les systèmes de gouvernance pouvant organiser un mouvement comme le nôtre, la cuisine, l'introduction d'une ruche, etc...

Enfin, c'est un projet indépendant et non lucratif qui dépend des seuls dons ou adhésions et de la réussite des différents événements organisés tout au long de l'année au jardin. À partir de cette année, Nature'lich vous proposera également à la vente une vingtaine de légumes : tomate, pomme de terre, poireau, laitue, courgette, aubergine, poivron, piment, betterave, carotte, chou-rave, concombre, épinard, haricot, chou Kale, bette à carde, radis, courges et maïs doux.

Sont privilégiées dans les jardins les variétés de légumes anciens de manière à protéger le patrimoine vivant. La terre n'est pas retournée pour veiller au maintien de sa fertilité, et la plupart des travaux sont effectués à la main. La vente des légumes servira directement à financer la mission d'information et les différents ateliers qui vous seront proposés tout au long de l'année.

Les légumes seront vendus en direct au jardin mais pourront également être livrés à Betschdorf et dans les villages alentours.

Pour plus d'informations : [www.naturelich.fr](http://www.naturelich.fr) ou par téléphone au 06 60 63 50 54.

**Vous pouvez visiter les jardins Nature'lich tous les samedis à 14h30 à partir du mois de mai, ou sur simple rendez-vous. Pour être au courant des prochains événements, conférences, soirées jeux de société, soirées musicales, gastronomiques ou simplement pour vous tenir au courant de l'avancement des projets, vous pouvez vous inscrire à la Newsletter en passant par le site [www.naturelich.fr](http://www.naturelich.fr)**





### UNE INTÉGRATION RÉUSSIE DE DEUX FAMILLES SYRIENNES

À leur arrivée en France, les deux familles syriennes ont été prises en charge par le FAMI de l'Union Européenne (Fonds Asile, Migration et Intégration).

Elles sont hébergées en sous-location par France Horizon dans le cadre du programme européen de réinstallation, et ce depuis juin 2017.

Khaled SAMOUE et son épouse Iman ont quitté la Syrie en 2012 pour le Liban avant d'arriver en France.

La famille compte cinq enfants, deux filles ; Bayan qui joue au handball et la petite Aïsha, et trois garçons ; Mustapha et Ibrahim qui font du judo et Hussein le petit dernier.

Hajji et Farida HANIFI ont fui la Syrie en 2015 et sont passés par la Turquie.

Ils ont deux filles, Sidra qui va au collège et Diana qui joue au handball avec Bayan, et deux garçons Khalil et Mohamad qui font tous les deux du judo.

Tous les enfants sont scolarisés, sauf les deux plus jeunes ; pour la directrice, Christine Kauffman, « ils ont tous progressé à leur rythme avec un esprit positif et chacun a mis une dose de bonne volonté afin de s'intégrer dans les différents groupes. Les élèves de l'école les ont très bien accueillis et leurs camarades de classe ont tout de suite cherché la communication d'enfant à enfant avec un esprit de tolérance et d'entraide que nous leur demandons d'adopter face à autrui. »



### MAGNIFIQUE SPECTACLE MUSICAL EN L'ÉGLISE STE MARIE

Vendredi 16 mars, en l'église mixte Sainte Marie, les deux paroisses, catholique et protestante, ont proposé une belle rencontre culturelle musicale, «Ma vie avec Jean-Sébastien Bach». La comédienne Nathalie Pfeiffer est merveilleuse dans le rôle de Anna Magdalena Bach ; elle se remémore sa vie avec le musicien de génie et nous invite à partager ses souvenirs. Dans un décor qui semble être fait sur mesure, l'artiste évolue avec grâce. Son jeu est discret mais présent, et habite même les silences, et le public se laisse envouter par sa voix si particulière. Pendant une heure et demie, Anna Magdalena raconte sa rencontre avec celui qu'elle épousera et nous emmène dans l'intimité d'une famille au 18<sup>ème</sup> siècle.

La narration est ponctuée d'intermèdes musicaux magistralement interprétés à l'orgue par Anne Chollet. Ses mouvements pour orgue, adagio et préludes, se marient naturellement aux textes pour reproduire l'émotion et l'atmosphère si particulière à la musique de Jean-Sébastien Bach.



### CONCERT DE PRINTEMPS DE LA MUSIQUE MUNICIPALE

La Musique Municipale de Betschdorf et son Orchestre des Jeunes ont régalé le public lors du Concert de Printemps le samedi 7 avril à l'ESCAL.

Un programme éclectique et varié dans l'excellence et la bonne humeur, une prestation réussie



Avec les Cors des Vosges du Nord



### LE MAGASIN LES LUNETTES D'AURÉLIE RÉCOMPENSÉ DU MERCURE D'OR NATIONAL

Organisé par les Chambres de Commerces et d'Industrie (CCI) depuis 1974, ce concours national récompense et honore les commerçants et les unions commerciales de France. Lors d'une cérémonie organisée le 9 avril dernier par la CCI Alsace Eurométropole, le magasin d'optique – lunetterie Les lunettes d'Aurélie de Betschdorf a été récompensé d'un Mercure d'Or.

Le jury l'a récompensé pour :

- La création d'un service de proximité en zone rurale avec déplacement dans les EPHAD et auprès des personnes handicapées
- Les investissements réguliers dans l'entreprise et la création d'emploi
- L'aménagement d'un espace spécialisé pour les enfants et formation visagisme
- Son inscription dans une démarche d'amélioration continue de l'accueil au travers des Trophées Qualité Accueil organisés par la CCI Alsace Eurométropole
- Ses fournitures qui proviennent prioritairement de France.

### DES NOUVEAUTÉS À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

La bibliothèque municipale vous propose dorénavant deux nouveaux supports :

Des liseuses peuvent être empruntées, comme les livres, CD et DVD, pour une durée de trois semaines.

Un I-Pad est également mis à la disposition des lecteurs, mais ne sera utilisable qu'en bibliothèque.

**Baby conte et Heure du conte le premier mercredi du mois**

- Une séance de baby-conte de 9h30 à 10h pour les tous-petits de 0 à 3 ans.
- L'heure du conte de 14h à 15h, à partir de 3 ans.

La première demi-heure est consacrée à une lecture adaptée à l'âge des enfants présents et est suivie d'une séance de bricolage.

La participation à ces manifestations est gratuite, dans la limite des places disponibles.

Accès Personne à Mobilité Réduite

Renseignement et réservations : 03 88 54 48 70  
bliomun.betschdorf@wanadoo



### LIVRE BETSCHDORF

Vous trouverez le livre « Betschdorf cinq villages, une commune » à la bibliothèque municipale aux heures d'ouverture au public, sauf le samedi, au prix de 34 € le volume. Il est également en dépôt vente dans les endroits suivants :

- Maison de la photographie
- Tabac journaux l'Arlequin
- Poterie Remmy M.M
- Les grès des potiers PAGA
- Poterie Schmitter Fortuné
- Restaurant Le Cabaret
- Restaurant La Poste